

کریار
 بو حوشو ینیک
 به ۳ مانک یک
 به شش مانک دو
 به سالیک چوار روپه ددها
 اعلان یا ایشیکی خوبی
 له پره دو واییداده نوسریت
 بو دو دیر ۳ آته ده سیریت

پیشکوت

حفتة جار يك درده چیت

حوشتیک
 بو پیشکوتن
 ده نوسری
 —
 یکی به آنه یکه

— (سال ۱ ژماره ۱۱) — (روز پنجشنبه ۲۱ شوال ۱۳۳۸ ۸ جولای ۱۹۲۰) —

چایی میوز و دوشاو و بیکته وه نابی رومان
 بی ام قصانه بکین و لمانه بدوین -
 او ساله حکومت انکلیس هائنه کی دوا بخستایه
 باشتر در آه کوت چه کریکین و چیمان به سردهات
 هر به هاتن حکومت بو روز به روز هر زانی و خوشی
 و باشی روی تی کردین و زیادی کرد -

لو روزوه که ام حکومت هاتوه چه روزیک بوه که
 بو روزی دواپی تر به تمامی خوشی و زیادی و پیشکوتن
 نه بین -

بوچ بروا ناکن که تا چنده سالیکی تر شاره کمان زور
 آوه دان آیت و زیاد آهکات - اوی نه مان دیوه
 ونه هاتوه بوام شاره له شمشندوفر و شتی تر که همو
 حسانه وهی پیوه یه بومان یه -

ایوه بن وخوا ام یاریه ی باره دانه بولادی نی و اوانی تر
 با وک بو مندال خوی آه کات برا بو برای اکات . . . بلی
 منیش انم بو قازانج خوشیه تی - بلام وک له حکومتیکی
 نرمان نه دیوه او قازانج و دست رونیه ی او دیسان هر
 بو یاریه دانی ایوه یه -

ام ریکابانه چاک اکریت - ام جوک و چمه هل
 ابریت - ام شاخ و داخه ی هل اکریت وریک
 آخریت هر بو آوه یا زور تر بو همومانه - ورن
 ورن - دغل و دانه کی سالان وهی زمانی ام پارکی
 جاران و امر وایش به دسته کان پیشو و ایستا بزنان
 چندیان بینه -

بلی منیش اه زانم ام قسه پرو پوچانه لوخواره وه ده کاته

ای مردوی دروتان مری

دمیکه زور زور دمیکه ام منجه منج و ورته و رتانه
 ده بیم اه این حکومت ایره نامینی - هر و بزنان درجو -
 بجی ده هیلت - کلو بیان لپیشه وه روی - عسکریان له
 عراق نما - هرایه - دست کرایه وه بشر - حاکم روی یا
 اروات - امانی تریش دهرون - هر و بزانه پاشا به لشکر په وه
 که یشت - بم تحره ایران و طوران نیکل اگری - له چل و
 پیلنج هزار آش اه کن و شش و فشیکی نامانه وه :
 انجا مه یا وایه یا قوچه یه :

اگر وانی خودیاره به مانه له حکومتی ناکه ون - بوچ
 ام دزکا و دکانه یان ایره دامز رانده و آخوبه سایی ایمه وه
 یون به ام حکومت - طوب و تفنگ و کولاره کان ایوه
 بومان کردن - اگر له رو یشتن بن بوچ آبی به دزی په وه
 واکن - و نکه وک ایوه اه این له فرمان و شکیب یا له
 شاپوس و کوخه مند یا حاجی میزن و ملاسی پاره
 بوسن - اگر وایه بو ام دو نیوه رویه هر نه اهاتن -
 لوی وه هتا ایره ایره یشتیان بو رو کردایه نه اهاتن -

اگر قوچه یه و فیچ - بو چه درد یکان چا که - له برچی
 خریکی امه بین میشکی بسته زمانیکی هیچ نه زان
 پر بکین له بوچ و اویش و آزانی له سر قانزاج امانه ی
 پی آبرری - سری لی تیک اجیت لی ون آبی ری -
 هر و دماودم آه که ویتسه وه تاله پر یکدا قریکان بو
 اکریته وه تیا فقم آه بن -

ایوه اگر بیری لاشه کولان - قبری بی بردو بستی -
 خپله خرنوک - بریشکه پمووانه - کلاش دارین

ايره . بلام ايمه دهنی ايکي بدينه وه و باش تي فکرين . که
 ايمه چنه بازي به . کياک نيه به ايمه ويکي که بخوريت .
 هچ وختيک توانيان کرده وهی خومان چالك و راست
 بکينه وه له مالی خوماندا کوره پیمان پی کرا . وازمان لسر
 و پيست کوتانه وهی يکتری هینا انجا رومان بیت . نختيک
 دوو بکين . ايکا دروی بالدار چون به روزاه کريت .
 آی آی آی مردوی درونان مری . ناترسن خانوه کانتان
 بسرا بروخيت . ياخو دمتان رق بی . آی لمه دروز لانه
 آی . بوج نازانن خوا فرموي تي (لعنت الله علی الکاذبين) .

۴

(لادی بی و بقال)

نختی چاو بکينه وه وورد بی نه وه که لادی یکان
 بواسطه بقاله کانه وه هو دولت و پاره شار یان برد بو
 خویان .

بقاله کان ساعتی له پیش شقی بیانا له خو هل دسن
 درون و نیو ساعت ریکا له شار دورده که ونه وه و کو
 جرده ریکا دکرن که باری میوه درکوت شش حوتیکان
 لی کردابنه وه لادی بکش که چاوی بمسه ده که وی
 تمامیکي زور دیکری تا زمانی هر جوابیان نادانه وه که هاته
 جواب دانه وه ده لی دی دم به می روپیه واده زانی و تویی
 به می پاره . اوایش یایک له سر یک زیادی دکن تا به
 پاره ییسی زور له سر ییکیکان دهنی به مال . و یا له ناو
 خویانا ریک دکون و قصه دکن به یک او وخته هر
 ییکیکان له کلی دلی هتا دکانه قواخ شارله ژیر دسی دردهین
 اجا هر ییکیکان به ده دوازده آنه قزایج درده چن دوباره
 به پاره ییسی زور له سر ییکی دهنی به مال خو او یکش
 دهنی قزایجی لی بکا که وا بو اوشته چون هر زان دهنی
 دیاره زور کران دهنی . .

ایمه تماشا ده کین امر و نوبره ی کاله که مثلا . لادی یکه
 اونده عاقله اونده زیره که له کل ايمه که پارده پی نادا وله ايمه ش
 دوله مندتره نه خوی ونه مال و منالی دمی لی نادان .
 له برامه که زانیویه هر چند مشتی لی بکری لی دکرن
 دیدا بکولی کره که یا دهنی بوشار و پاره ییسی زور و زبنده ی
 پی ورد کری . پکی ايمه ش دچین زریکی کر مولی به روپیه

یک ده کرین ايمه عقله .

توخوا ايمه که شاری و مدنین بوچی پاره ییسی زوری
 پی بدین . بوج خومان رانکرین تا اوی بنوبره ییسی ییکي
 ده کرین به روپیه یک له پاش سه چوار روز پینچ و شش
 بکرین به نیو روپیه . یا بو ختری ايمه پیمان بلین فلان
 خوارده یه . آخر ايمه تی کرین او کاله که وشک ده که نه وه .
 نه والله . باوا بزاینن که هیشتا پی نکه یوه .

و هم شتی که قوت نه بی اگر فیاتی زیادی کرد ايمه
 اگر اتقان بی هر دور روز ۳ روزنی کرین و نی
 خویان هیچ کابه کچ دهنی و یا مسجد الاقصی درونی
 خبر والله . /

امر و حکومت امر اکا که حقه خیار به
 هشت آنه بی بقاله کان دین هچی سوز و
 ناسکه کانیته له کلو قوژنی دکانا دی شارنه وه هچی زرد
 و پیره کانی هیه دای دین و هاواراکن (حقه به
 هشت آنه خیار عال) که یکی پی دلیت ايمه زرده من
 خیار سوزم ده وی اگر لی نه ترسی دلیت سه چوار یکی
 سوزم داناوه بو یکی اما له بر خاطر یی تو دی دم به تو
 له پاش ايمه که ممنونی کرد حقه ده داتی به ده یابه دوازده
 آنه . ده بوج ايمه به امر حکومت سودا نکین .
 بوج پاره خومان به خورانی دانین . و بقاله کان
 بوج بی امری حکومت بکن و توشی جزا و جرم بین .
 اما پیاو قصه ییکیش بو دزبکا شارده زای طبعمان بون
 شتی که هوسمان لی بی هر چند داوا بکن ده یان دینی
 و نفس خومانان پی رانا کبری . اما امید ده کم
 له پاش ايمه وانه بین .

لادی یکان اونده ریک و عاقلن همویان قصه یان
 کرده به یک که باری دار له دو روپیه کمتر نه دین
 بلی هتا ام بینه چونکه کرانی بو حقیان بو اما امر و که له
 سایه عدالت و معاونت حکومته وه هر زانی روی داوه
 بوج هر و کسو پید شو لی یان بکرین بوچی ايمه ش یک
 نه که وین که باری دار له ده دوازده آنه نهایت له
 روپیه یک زیانی نه کرین . مکر باره داره که ده بانه وه
 بو لادی . و یا ایش و کار او که دار فروتنه ترکی

دڪا ڊ حاشا ... پياو چاڪ بن هر نه بين نه بين
به لادی پش نه بين -

معلم مکتب

سعید صدقی

ما

پ . پ .

مامیک هیه له بغدا بوم نوسیوه دنی شیله تی کل طیاره
و جامانه ی ابو تفک و کریشه ی دنک فیشه کی - چیت
طوپ روره یی - اطلس کل او تو مو بیلم بو بنبری - باوی
پیرن لوی هیه لره ش بی -

تقی تفک یت - لشکر اکاته جی - تره یو -

کسبه له جرکه وه یت - قصه ی ژانه ا کی -

من هیچم دست نه کوت - خو ام یان هر بو تو بو -

اوی تو بیستوته تره - و اوی من دیومه داسه -

که وای می بن راسته -

اغا وهم نه ایشی - افاو دکت قرصه -

لیدهن له بنه کولاره - بومان اکت طیاره -

ام هر ورشه بایه چی بو - کونی با برلا بو -

له برزه وه آخوری - او زمانه زیلوخ -

باریه دری نماوه - بنتالی ادا بو په بوکی بلاو ناپته وه -

شر له بطالی چاکره - بلام خوترین نه بی -

خم شیواوه - نختی زمانه کای تیغن -

زور یان وتودرو بو - هنیکان بکندایه چاکر بو -

دستی به کله که یه وه تی - باوکی مردوه بو په -

جواب دور درویه - به سرو پوته لاکي شینیا دیاره -

امانه هر پشمه - به قاله ی دم نابی -

امیشیم پی ناکه وی - بخوا تویش حل حل مذهبی -

باور بککه وایه - بسمان تفره بده -

له جیاتی ده یک پاره وراکری - رنگه بلین بو بار سوکی یه -

بوختان به خوی اکا - ایکتا دلی وایه -

کوچر کوچری پی کوتوه - له تو وایه امیش خیل سجانه -

لیت یوه به بردی سردل - هر حقه بو په ره قه -

خویشی باوری پی ناکا - درو له هیچ دلیکدا ناکنجی -

« ع . و اوی تر »

ما

- بوزانین هر -

ژواره ۱۳۱۸

روزی ۳ جولای ۱۹۳۰ که شمه بو ساعات دهی
انکلیسی ام ذاتانه ی که ناویان نوسراوه له دائره مالیه دا
کو بونه وه - و بو هر دوغل ودان زستانه و هاوینه
ترخیان دانا - کومله که امانه بون :

نجار حاجی ملا محی الدین افندی

» میرزا فرج افندی

» حاجی احمد چلبی حاجی کریم

» خواجه عبدالکریم علیکه

مدیر قره داغ عبدالرحمن آغا

» تانجرو عبدالمجید افندی

خاون ملک عزت بک عثمان پاشا

» مجد آغای عبدالرحمن آغا

» حمدی بک رشید پاشا

» فارس افندی عبدالرحمن آغا

تانه وا رابعه خانم

» ملا احمد

فلاح عول باغبان
تجار حاجی ملا سعید افندی کرکولی ام ذاتانه
» خواجه ینطوپ هر چند
فلاح خلقی ملکنندی امین حاجی کریم لم کومله دا

بون بلام تشریفیان نه هاتبو
امانه یکه یکه کو بونه وه و دا نیشتن . جناب
معاون حاکم سیاسی (رئیس مالیه) یش لم کومله دا
دانیشت . یکه یکه فکریانی پرسی . پاش کفت و
کویه کی زور قصه یان یکی کرته وه . و همو لایچکان بم
تخره ی که له ژیره وه نوسراوه نرخیان دانا :

عانه	روپیه	حقه سلیمانی
۰	۱	کم
۱۲	۰	جو
۰	۱	ماش و نیکسک و نوک
		(که دانه و یله یه)
۱۲	۰	کرن و پولکه و کمنه شامی
۶	۰	هرزن

بم ترحه همو لایچکان به باشیان دانا و بریانه وه .
ام نرخی که ام کومله بری بو یان له لایین
حضرت حاکم سیاسی شهوه به چاک بیزا و « باشه » ی
له سر فرمورا .

به پی ام نرخی هج کس که بیهوی و پی خوش بی
آتوانی له جیاتی ده یک پاره بدا .

۳ جولای ۱۹۲۰ معاون حاکم سیاسی
یکتان رایت

ب.پ.
دمیه که ام ریشه اریسن . کچی هر
آبته وه به خوری .
ارقداش درنکه دلم تی . هیشتا خاوه
وبا ندراره .

بوکتبخانه یه درونام . امجادلم بو به جام .

کاسبی بی دست مایه داهاتوه . ازانم سر
چاوه ی له کویه .

ادبیات

وره باد صبا تو قاصد من به به مردانه
پاش عرض دعا کوی بلی بم اهل کر دانه
لبو انشای مکتب صرف غیرت لازمه زنهار
که مکتب مایه ژینه که مکتب روح انسانه
که ملت هیچ نرانی زو بزو پیشه . کوتنی صعبه
که قومی صاحب صنعت نبی وک جسم بی جانه
کسی علمی بی مستقبل رو ناکو تا مینه
کسی صنعت بزانی دایما او صاحب نانه
له سر ام عالمه فرضه اعانه مکتب صنعت
که روح ملک و ملت صنعت و تحصیل عرفانه
اوی درحق به صنعت نطقی نوسیبو لمو پیشتر
حقیقت صاحب فکره حقیقت اهل وجدانه

وجودی نقره بو ملت کسی فکری منور بی
کسی علمی نبی وک و حشی کیو و بیایانه
قصه راست دوی والله اگر بشیم کون دیلم
نبونی علم و صنعتانه که مقرر وب همومانه
سلیمانیه . م . نوری

بو خدمت کر یاره کان

اوانه که هیشتا پاره کرینی « پیشکوتن » یان ندراره
اگر پاره نه نرن لمولا بو یان ناچیت . کر یاره کانی ناوشار
پاره بنیرنه لای بنده . هینه کانی دره وه به پوسته دا
بینرن بو پیشکوتن .

کر یاره کانی دره وه ابی پاره پوسته که « پیشکوتن » یان
بو ده با جاری نیوانه یه له کل هی کرینه که دا بینرن .
مصطفی

له چاپخانه حکومت له سلیمانی چاپکرا